

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université KasdiMerbah Ouargla  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et Langue Française



### **Mémoire**

Pour l'obtention du diplôme de

**Master de français**

*Option : Sciences du langage*

Présentée et soutenue publiquement par

*M<sup>lle</sup> Safa MAHDJOUBI*

**Titre :**

Présence des auteurs algériens dans les manuels  
scolaires de la langue française en Algérie.

Cas du manuel de cycle moyen

**Directeur de mémoire :**

*Dr Said MESSATI*



**Jury :**

M <sup>me</sup>		U. KasdiMerbah Ouargla	Président
M <sup>me</sup>		U. KasdiMerbah Ouargla	Examineur
M.	Said MESSATI	MC A, U. KasdiMerbah Ouargla	Rapporteur

Année universitaire : 2022/2023



Présence des auteurs algériens dans les manuels  
scolaires de la langue française en Algérie.  
Cas du manuel de cycle moyen

Mémoire présentée et soutenue publiquement par  
**M<sup>lle</sup> Safa MAHDJOUBI**

## DEDICACE

Je dédie mon modeste travail à :

Mes chers parents, Sources de mes joies, secrets de ma force. Vous serez toujours le modèle, Papa dans ta détermination, ta force et ton honnêteté. Maman dans ta générosité, ta patience et ton dévouement pour tes enfants.

C'est à vous que je dois toute réussite et j'en serai fière de vous l'offrir.

Que Dieu vous garde pour nous

Que ce travail soit un témoignage de ma gratitude et mon profond respect.

Mes chères frères et sœurs chacun à son nom, à mes nièces et mes neuves Anes , AbdErrahman, Mohamed Elhabib, Mounir, Youssra, Assma, Khadidja.

A ma chérie IKRAM pour ses efforts et son soutien dans ma carrière universitaire.

Mon Amie intime Chourouk, ma meilleure amie Iman Mon amie sincère Maya.

Les fleurs que j'ai récoltées au cours de ma carrière universitaire, khouloud, djawhar , khawla, nassira, hafida, chaima , samah, , madjada, Aziza et tous ceux que J'ai eu le plaisir de les reconnaître, dès ma première année à l'université et jusqu'à cette dernière année.

A tous mes amis avec qui j'ai partagé des moments précieux de ma vie.

Et à toute personne qui reste convaincue que l'effort sincère et honnête est la seule voie vers la réussite et la réalisation de Soi.

À tous ceux qui m'aiment,

À tous ceux que j'aime,

Je dédie ce travail

## REMERCIEMENTS

Avant tout, je lève mes mains vers le ciel pour dire « Elhamdulillah », pour avoir réalisé le rêve de mes parents. Merci Allah de m'avoir donné la capacité et la force, la patience, pour réaliser ce travail.

Je ne remercierai jamais assez mon père et ma mère, aucune expression ne saurait formuler l'estime et ma gratitude envers eux pour tous leurs encouragements, leur compréhension et leur amour, et pour tous les efforts qu'ils ont fournis, tout au long de mon parcours, pour mon l'éducation pour laquelle ils ne peuvent être assez récompensés.

J'espère rester digne de leur confiance.

Je veux témoigner toute ma profonde gratitude à mon encadreur *Mr. Messati Said*, qui a bien voulu m'encadrer qui, par son expérience, sa disponibilité, ses conseils et ses orientations, m'a aidé à finir ce travail de recherche. Et qui a consacré son temps à lire et à commenter ma rédaction.

Je lui dois de l'estime et du Respect.

Je tiens à remercier également les membres du jury qui m'ont fait l'honneur de lire et d'examiner ma recherche.

Je remercie ainsi mon professeur *Mr. Aissani Mohammed* qui m'a dirigé tout au long de mes études

En fin, je remercie chaleureusement toute ma famille et tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin de réaliser cette modeste recherche.

# *TABLE DES MATIÈRES*

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Introduction</b> .....	<b>08</b>
---------------------------	-----------

### CHAPITRE I

#### CONSIDÉRATIONS D'ORDRE THÉORIQUE ET PRATIQUE

<b>I.1.</b> Contexte de la recherche.....	<b>14</b>
I.1.1. <i>Définition du manuel scolaire</i> .....	<b>14</b>
I.1.2. <i>Les objectifs du système éducatif algérien</i> .....	<b>17</b>
I.1.3. <i>Qu'est-ce qu'un cahier des charges pédagogique</i> .....	<b>18</b>
<b>I.2.</b> Cadre conceptuel.....	<b>20</b>
I.2.1. <i>Le texte littéraire</i> .....	<b>20</b>
I.2.2. <i>L'identité nationale</i> .....	<b>21</b>
<b>I.3.</b> Méthodologie.....	<b>22</b>
I.3.1. <i>Eléments de méthodologie</i> .....	<b>22</b>
I.3.2. <i>Présentation du corpus</i> .....	<b>22</b>

### CHAPITRE II

#### PRESENCE DES AUTEURS ALGERIENS DANS LE MANUEL SCOLAIRE DU CYCLE MOYEN

<b>II.1.</b> Nationalité des auteurs dans les manuels .....	<b>28</b>
II.1.1. <i>Le manuel de la 1<sup>re</sup> année moyenne</i> .....	<b>28</b>
II.1.1.1.Analyse des résultats.....	<b>29</b>
II.1.2. <i>Le manuel de la 2<sup>ème</sup> année moyenne</i> .....	<b>30</b>
II.1.2.1.Analyse des résultats.....	<b>30</b>
II.1.3. <i>Le manuel de la 3<sup>ème</sup> année moyenne</i> .....	<b>31</b>
II.1.3.1.Analyse des résultats.....	<b>32</b>
II.1.4. <i>Le manuel de la 4<sup>ème</sup> année moyenne</i> .....	<b>33</b>
II.1.4.1.Analyse des résultats.....	<b>33</b>
<b>II.2.</b> Synthèse des résultats.....	<b>33</b>
<b>Conclusion</b> .....	<b>40</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>42</b>
<b>Annexe</b> .....	<b>43</b>

# *INTRODUCTION*



Dans la plupart des pays, notamment en Algérie, la communauté scolaire peut constituer un lieu privilégié pour forger la personnalité et l'identité de l'apprenant. Cette communauté éducative<sup>1</sup> participe de près ou de loin au renforcement de l'identité nationale chez les élèves.

De plus, il existe dans le processus d'enseignement/apprentissage une multitude « *d'outils pédagogiques et supports didactiques* »<sup>2</sup> qui participent à cette opération. Le manuel constitue par excellence l'outil pédagogique le plus employé au sein de la classe. Il se caractérise par un ensemble varié d'activités, d'images des textes et plus précisément des textes littéraires.

Le texte littéraire est considéré aujourd'hui comme un support pédagogique pour initier les apprenants à avoir des compétences langagières en FLE ainsi que des compétences interculturelles. Cependant, le choix des textes littéraires et leurs auteurs est l'une des tâches les plus difficiles qui rencontrent les concepteurs de ces manuels pour des raisons diverses (politiques, historiques, culturelles, idéologiques... etc.)

Dans cette optique, les directives du système éducatif algérien est d'insérer dans les manuels scolaires des supports qui appartiennent à des *auteurs* algériens afin de *renforcer l'identité nationale* des élèves, et au même introduire des textes des auteurs étrangers afin de leurs inculquer des valeurs mondiales et universelles. À ce propos, la loi n° 08-04 proclame que « *l'école algérienne a pour vocation de former un citoyen doté de repères nationaux incontestables, profondément attaché aux valeurs du peuple algérien [...] et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle* »<sup>3</sup>.

Conformément à cette directive, le cahier des charges pédagogique précise que l'identité algérienne [à travers l'intégration des textes d'auteurs algériens, autant que possible] doit être présente dans les manuels des différentes disciplines. A ce propos nous lisons :

---

<sup>1</sup> A titre d'exemple: les enseignants, les inspecteurs, les moyens pédagogiques, les aides didactiques et même les élèves entre eux ...etc.

<sup>2</sup> Autrement dit : tout dispositif matériel accompagnant une situation d'enseignement/apprentissage, tel que, le manuel scolaire, l'ordinateur, le tableau, le CD, le vidéoprojecteur, etc. Un support devient un outil pédagogique lorsqu'il est élaboré pour aider un public à atteindre un objectif dans un contexte donné ; il sert en quelque sorte de médiateur, de facilitateur pour apprendre.

<sup>3</sup> La loi n° 08-04 du 23 janvier 2008 portant loi d'orientation sur l'Éducation Nationale, chapitre I, article 2.

- « [...] intégrer des textes authentiques, extraits d'œuvres littéraires d'auteurs algériens, tous genres confondus (roman, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre, etc.) et du patrimoine culturel national (contes, légendes, mythes, etc.), à concurrence de 80 % ; »

- « intégrer des textes littéraires du patrimoine universel, à concurrence de 20 %. Pour les autres langues étrangères (Langue étrangère 2), intégrer des textes d'auteurs algériens, autant que possible »<sup>4</sup>.

À partir de ces deux articles, on constate que l'objectif du système éducatif aspire à mettre en évidence l'identité nationale, conformément aux principes idéologiques de l'État algérien et aux textes y afférents.

Afin de mener à terme la présente étude, nous avons formulé la problématique suivante :

À quel degré les auteurs algériens sont omniprésents dans le manuel scolaire de langue française de cycle moyen ? Autrement dit, la présence des auteurs algériens dans les manuels scolaires traduit-elle les directives du cahier de charge pédagogique ?

En réponse à nos questionnements, nous proposons l'hypothèse suivante :

Les manuels de FLE de cycle moyen en Algérie n'utilisent pas suffisamment des textes des auteurs algériens.

Le présent mémoire de recherche est axé sur les directives du cahier de charge pédagogique et leur mise en application dans le manuel en question. Pour ce faire, nous avons opté pour une approche analytique se basant sur l'analyse de contenu permettant d'explorer trois composantes pédagogiques essentielles : les textes littéraires, la nationalité des auteurs et les sources bibliographiques.

Pour apporter des éléments de réponse à notre problématique nous avons choisi comme corpus les manuels scolaires de cycle moyen (1<sup>re</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> années). Ce corpus représente un nouveau stade pour l'apprenant, après un cursus de cinq années au primaire suivies par une période de trois années au secondaire. Il est donc la phase liant deux cycles différents et complémentaires. En outre, l'esprit critique et

---

<sup>4</sup> Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien, p. 15.

imaginatif de l'apprenant peut être sollicité davantage à ce niveau, dans le sens où à cet âge, il est plus facile de lui enseigner des valeurs nationales et universelles.

Notre travail de recherche se divise en deux chapitres: dans le premier intitulé « *considérations d'ordre théorique et pratique* », nous exposerons le contexte de la recherche , le cadre conceptuel, les outils méthodologiques et le corpus objet d'étude. Le second chapitre, celui de la pratique, est intitulé « *présence des auteurs algériens dans le manuel scolaire du cycle moyen* » ; il se déroulera en deux moments : dans un premier temps, nous exposerons les différentes formes sous lesquelles apparaît la nationalité des auteurs et les sources bibliographiques dans les manuels. Dans un second temps, nous nous livrerons à l'analyse et aux commentaires des statistiques obtenus.

# CHAPITRE I

*Considérations d'ordre  
théorique et pratique*

## **I.1. Contexte de la recherche**

Avant de commencer notre étude, il est indispensable de présenter dans un premier temps un aperçu sur le manuel scolaire algérien et son principe premier tracé par le système éducatif algérien. Cet esquisse révèle être nécessaire à la compréhension du discours de fond porté par notre corpus.

Dans un deuxième temps, nous tenterons de présenter le cadre conceptuel de notre recherche, en mettant bien sûr l'accent sur deux notions indispensables : le texte littéraire et l'identité nationale.

Enfin, nous essayerons d'exposer le corpus de notre recherche et la méthode adoptée pour cette étude.

### **I.1.1. Définition du manuel scolaire**

Le manuel scolaire est un outil pédagogique utilisé dans tout processus d'enseignement/apprentissage des langues. Pour les enseignants, ils le considèrent comme un ouvrage de référence servant comme une feuille de route, et pour l'apprenant, un accompagnateur fidèle tout au long du parcours scolaire.

Il faudrait bien que le manuel soit préparé selon l'orientation du système éducatif, et selon les objectifs tracés auparavant dans un cahier des charges qui contient les conditions et les conventions pour mener à bien le niveau d'apprentissage.

La notion de « *manuel scolaire* » a été abondamment traitée sous toutes ses facettes au cours des dernières décennies. Des thèses, des mémoires des articles scientifiques et des travaux en sciences humaines...etc. ont investi ce terme intégralement alors que l'enfermer dans une définition unique serait donc une gageure. Chaque expert qui a cherché à cerner le terme a proposé sa définition. Aucune étude n'est cependant parvenue à le circonscrire de façon exhaustive. Ainsi, la plupart des auteurs affirment la difficulté de définir « *le manuel scolaire* ». À ce propos, Alain Choppin écrit:

*« Quelle que soit la génération à laquelle on appartient, quand on entend manuel scolaire, on sait immédiatement de quoi il est question. Pourtant, contrairement à ce que sa familiarité pourrait laisser supposer, le manuel n'est pas un objet facile à définir : ses aspects sont divers, ses fonctions multiples et son statut ambigu »<sup>5</sup>.*

---

<sup>5</sup> CHOPPIN, A. . *Les manuels scolaires : histoire et actualité*. 1992, Paris : Hachette Education.

Ces précautions prises, revenons à une définition extraite d'un dictionnaire contemporain *Le petit Robert* par exemple qui donne la définition suivante : « un ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires. »<sup>6</sup>

Quant au dictionnaire didactique du français : langue étrangère et seconde il explique que ce terme :

*«Renvoie à des ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support à l'enseignement...Les principes d'organisation du manuel scolaire peuvent reposer sur des objectifs de communication, des structures grammaticales, des thèmes ou croiser plusieurs entrées. La progression peut être linéaire ou en spirale. Le manuel est habituellement divisé en leçon, unités, séquences, mais certains proposent des modes d'organisation plus vaste: modules, dossiers ou parcours. Dans une unité d'enseignement, les rubriques principales reviennent de façon régulière»*

Dans le même ordre d'idée, Jean-Pierre Cuq définit le manuel comme un ouvrage didactique servant de support sur lequel s'appuie l'enseignant dans le processus d'enseignement. En ajoutant d'autres outils auxiliaires et accessoires audio ou vidéo (cassettes, CDs audio ou audiovisuels) peuvent accompagner le manuel scolaire. A ce propos il écrit :

*«Ce terme [Le manuel] renvoie à l'ouvrage didactique (livre) qui sert couramment de support de l'enseignement. Dans l'enseignement des langues vivantes, le manuel peut être ou non accompagné d'un support audio (cassette ou CD audio), audiovisuel (cassette vidéo) ou informatique (Compact Disc) à usage individuel ou collectif. »<sup>7</sup>*

De son côté, François Marie-Gérard, ajoute cette définition qui nous paraît assez synthétique : «Un manuel peut-être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité »<sup>8</sup>

---

<sup>6</sup> ROBERT. P, « dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française », nouvelle édition revue, corrigée et mise à jour pour 1983. Le robert\_107, avenue Parmentier, paris XIe, p : 1149.

<sup>7</sup> CUQ, J.P., *Dictionnaire de didactique du français*, éd. Clés International, Paris 2003, p161.

<sup>8</sup> GERARD, F.-M. & ROEGIERS, X. (2009). « *Des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser* ». Bruxelles : De Boeck Université.

À partir de ces définitions, nous constatons que le manuel scolaire est considéré comme un outil didactique indispensable qui offre à l'apprenant un recueil de connaissances lui permettant de découvrir, apprendre, comprendre et acquérir des savoirs. Il représente aussi pour l'enseignant une référence de base pour la gestion des cours, et permet aux parents l'accompagnement et le suivi de leurs enfants dans l'apprentissage.

Notons aussi, que le *curriculum scolaire*<sup>9</sup> est reflété dans le manuel sous forme de textes et d'images : le message iconique accompagne le message linguistique utilisé à des fins pédagogiques. Dans ce sens, Lebrun note que :

*« le manuel est un objet culturel en soi, qui nous renseigne sur la société globale dont il est issu [...] Analyser les divers manuels d'une société donnée, c'est donc tracer un portrait de cette société elle-même et du type d'élève qu'elle entend former. »<sup>10</sup>*

Dans ce contexte, il s'agit pour nous de déterminer la place octroyée aux auteurs et aux textes algériens dans les manuels du français du cycle moyen.

### **I.1.2. Les objectifs du système éducatif algérien**

Dans la plupart des pays du monde, notamment en Algérie, le premier principe du système éducatif est d'insérer dans les manuels scolaires des textes littéraires et des illustrations qui appartiennent à des *auteurs* algériens afin de *renforcer l'identité nationales* des élèves. La loi n° 08-04 du 15 Moharram1429 correspondant au 23 janvier 2008, portant loi d'orientation sur l'éducation nationale, justifier nos propos comme suit :

*« Renforcer l'identité des élèves en harmonie avec les valeurs et traditions sociales, spirituelles et éthiques issues de l'héritage culturel commun ; s'imprégner des valeurs de la citoyenneté et des exigences de la vie en société ; apprendre à observer, analyser, raisonner, résoudre des problèmes, développer [...] leur curiosité, leur imagination, leur créativité et leur esprit critique ; avoir une ouverture sur les civilisations et les cultures étrangères... »<sup>11</sup>*

---

<sup>9</sup> Le curriculum est entendu comme le programme scolaire dans son sens le plus large ; autrement dit, les objectifs d'enseignement, les objectifs d'apprentissage, les méthodes et démarches, les supports ainsi que l'évaluation.

<sup>10</sup> OUTALEB, A., (2011). « Les connaissances culturelles au service de la compétence communicative. L'enseignement du FLE en Algérie ». In Actes du séminaire national : enseignement/ apprentissage du français en Algérie: enjeux culturels et représentations identitaires, 13-23.

<sup>11</sup> Bulletin officiel de de l'éducation nationale (2008). Loi d'orientation sur l'éducation nationale n°08-04 du 23 janvier 2008, article 45.

Il est bien entendu que ces objectifs sont favorablement recommandés en insistant sur la préservation des composantes principales de l'identité nationale qui peuvent être définies comme étant l'ensemble des littératures, traditions, rites, mœurs, langues, croyances et l'histoire qui jalonne la mémoire d'une société :

*« L'identité est à la fois personnelle et sociale ; elle exprime en même temps la singularité individuelle et l'appartenance à des "catégories sociales" (familiales, locales, ethniques, sociales, idéologiques, religieuses...) »<sup>12</sup>*

À cet égard, le Ministère de l'Éducation a adopté une réforme apportant des remaniements au niveau des programmes et manuels scolaires, pour réaliser concrètement les objectifs généraux visés. En effet, la loi du 23 janvier 2008 n° 08-04, portant loi d'orientation sur l'éducation nationale, s'inscrit dans une perspective visant une ouverture sur le monde extérieur en vue du développement des échanges entre les civilisations, l'intégration de l'interdisciplinarité et du savoir-faire, l'éducation à la citoyenneté et la valorisation de l'identité nationale.

Ces intentions, sont traduites dans les finalités du cahier des charges pédagogique ministériel et doivent être appliqués dans les supports didactiques de toutes les disciplines, touchant en grande partie ceux des langues étrangères, du fait qu'elles peuvent véhiculer une culture autre que celle de l'apprenant. A ce propos il souligne que :

*« Les langues étrangères sont enseignées en tant qu'outil de communication permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales. Elles contribuent à la formation intellectuelle, culturelle et technique et permettent d'élever le niveau de compétitivité dans le monde économique »<sup>13</sup>*

### **I.1.3 Qu'est-ce qu'un cahier des charges pédagogique**

Le cahier des charges pédagogiques ministériel est un document pédagogique contractuel qui trace les directives à respecter par les concepteurs de manuels scolaires. Il décrit précisément les besoins auxquels le soumissionnaire doit répondre. Ce document est promulgué par le Ministère de l'éducation nationale en partenariat

---

<sup>12</sup> COSTALAT-FOUNEAU, A-M. & LIPIANSKY, E-M. (2008/1). Éditorial. « Le sujet retrouvé ». In Connexions, Cairn. info, 89, Belgique, 2008/1, 7-12

<sup>13</sup> Commission Nationale des Programmes (2009). Référentiel général des programmes, mise en conformité avec la loi n°08-04 du 23 janvier 2008 p.p.65-66



avec l'Institut national de recherche en éducation et la Commission d'agrément et d'homologation. Il est édité en 2016 et comprend vingt-deux pages incluant quatre parties :

- *les moyens didactiques ;*
- *les conditions d'admissibilité à l'agrément et à l'homologation ;*
- *les critères d'évaluation*
- *le barème de notation du matériel didactique pour une évaluation concurrentielle.*

Dans son ensemble, le cahier des charges pédagogique algérien met l'accent sur l'importance d'introduire des auteurs algériens dans le contenu pédagogique du manuel scolaire. Conformément à la loi d'orientation 08-04 du 23 janvier 2008, les critères d'évaluation retenus dans ce cahier des charges pédagogique s'inspirent :

- *des fondements de l'École algérienne, article 2 chapitre 1 ;*
- *des missions de l'École algérienne, article 4 chapitre 28.*

En relation avec les autres disciplines, l'enseignement du français, « *contribue à la concrétisation des objectifs de transmission et d'intégration des valeurs républicaines et démocratiques, identitaires, sociales et universelles* »<sup>14</sup>. Cette présente étude s'intéresse particulièrement au manuel de langue française de cycle moyen (1<sup>re</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> années, deuxième génération), ayant subi des modifications suite à la réforme, et à travers lequel nous allons décrypter la dimension de l'identité nationale de l'apprenant algérien véhiculée via son espace textuel.

Dans cette perspective, nous allons adopter une approche analytique qui consiste à décomposer l'objet d'étude en allant du plus complexe au plus simple, ce qui donnera lieu à l'identification de la nationalité dominante des auteurs et le choix des textes littéraires ayant un rapport avec l'identité algérienne.

---

<sup>14</sup> Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien, p.14.

### **I.1.1. Cadre conceptuel**

Dans la présente section, nous présenterons un aperçu sur le cadre conceptuel de notre recherche afin de déterminer éventuellement le contexte dans lequel les concepts sont utilisés. Ce cadre conceptuel nous permettra en effet de préciser le sens donné aux concepts manipulés et d'interpréter des données et les résultats recueillis.

### **I.1.2. Texte littéraire**

L'expression « texte littéraire » désigne un texte issu de la « littérature ». Dans le dictionnaire de la didactique du français langue étrangère et seconde, Quq. J, P. définit la littérature comme « *l'ensemble des œuvres écrites, qu'elles soient de fiction ou qu'elles s'inspirent de la réalité, qui portent dans leur expression même la marque de préoccupation esthétiques* »<sup>15</sup>

Cette définition s'accorde avec l'acception que nous avons de la littérature en ce qu'elle insiste sur une des caractéristiques qui nous semble la plus marquante à savoir la dimension profondément « esthétique » de la démarche créatrice.

Le texte littéraire pourrait donc être défini comme « *l'ensemble des énoncés écrits ou produits par un sujet dans le but de construire une unité de communication* » « *un texte littéraire n'est pas porteur d'un message unique mais représente plutôt une interrogation, une multiplication de point de vue que l'auteur ne cherche pas forcément à réconcilier* ». <sup>16</sup>

D'après cette citation, nous constatons que le texte littéraire possède plusieurs caractéristiques, il s'agit notamment:

1. Le texte littéraire est polysémique, il est non univoque car il se prête à de nombreuses interprétations ainsi qu'une pluralité de lecture .
2. Le texte littéraire est un travail sur la forme, c'est-à-dire un produit d'un travail artistique, une structure particulière qui conditionne sa survie.
- 3 La manière par laquelle le lecteur s'approprie le texte littéraire et interprète son contenu à la fois explicite et implicite, postule que la communication entre texte et

---

<sup>15</sup> Cité in [<https://books.openedition.org/enseditions/2417?lang=ORG>] (consulté le 10/0420203).

<sup>16</sup> Ibid.

lecteur, ne peut s'établir que si elle repose sur des codes, des normes et des références qui orientent l'actualisation du sens de l'œuvre par le lecteur.

4. Le texte littéraire est marqué par une certaine intemporalité ; il est intemporel. Etre un produit d'une époque précise et le miroir d'une société donnée ne l'empêche nullement d'être un vecteur de valeurs universelles éternelles.

### **I.1.3. Identité nationale**

L'identité nationale est une notion aux multiples facettes, l'identité s'applique aux individus, aux groupes et aux communautés. l'identité renvoie aux normes, aux valeurs, c'est en quelque sorte l'ensemble de caractéristiques physiques, morales, sociales et culturelles, à partir desquelles la personne peut se définir et se connaître et se faire, l'identité singularise l'individu et le spécifie d'autrui, ce que le sociologue C. Dubar a expliqué ; il a affirmé aussi que : « *L'identité nationale n'est pas donnée une fois pour toute à la naissance ; elle se construit dans l'enfant et désormais, doit se reconstruire tout au long de la vie(...)* »<sup>17</sup> ; cela veut dire que chaque personne dès sa naissance sûrement il doit avoir sa propre identité ,celle qui l'entoure, celle de leur parents, de son pays ...etc. mais cela ne suffit pas ,car c'est à travers ses fréquentations ,ses appartenances, qu' il construit une identité soit nouvelle ou une transition à sa propre identité ,donc cette dernière se construit et elle se développe même elle change tout au long de sa vie .

Nous rappelons que le ministère de l'éducation a donné une grande importance à cette question qui présente l'une des principaux transporteurs de valeurs culturelles et idéologiques dans toutes les spécialités : A titre d'exemple

Les manuels d'histoire ne soulignent que le « *référént arabo-islamique a besoin d'être articulé à des contextes et cadres socio-historiques au sein desquels les apprenants sont directement intégrés dans leur vie quotidienne* »

Entre autres, dans les manuels des sciences islamiques, dits facteurs de l'identité nationale, l'école algérienne se voit imposer une dichotomie entre une formation de « *citoyens d'une société démocratique et des individus religieux pour une communauté religieuse* ».

---

17

En ce qui concerne la langue elle ne constitue pas uniquement un vecteur de communication, mais également une dimension qui relève de la culture d'un groupe social. En tant que substance sociale et culturelle, la langue constitue l'identité d'une société. Dans les sciences humaines et sociales, la définition de l'identité demeure équivoque. De ce fait, il n'est pas si évident d'en donner une définition simple et précise. Toutefois, les paradigmes identificatoires comme la langue, la religion, l'histoire, la culture, les traditions et les coutumes sont des liens symboliques permettant de créer d'une part, un socle commun dans une société donnée, et d'autre part assurer des distinctions anthropologiques.

Nous relevons dans le cahier des charges pédagogique général les mêmes composantes fondamentales de l'identité algérienne signalées dans le préambule de la révision constitutionnelle de la République algérienne démocratique et populaire . En termes de constantes nationales, l'école algérienne a pour missions d'« *affirmer la personnalité algérienne et consolider l'unité de la nation par la promotion et la préservation des valeurs en rapport avec l'Islamité, l'Arabité et l'Amazighité [...]* »<sup>11</sup>.

### **I.3.2. Méthodologie**

### **I.3.3. Eléments de méthodologie**

En nous appuyant sur une étude analytique de notre corpus, nous avons adopté une démarche nécessitant une lecture attentive, suivie d'une analyse et interprétation de son contenu. Cette démarche nous permettra de repérer les auteurs algériens et les sources bibliographiques sélectionnés. Il est à noter que l'identité en tant que catégorie générale complexe se décline à travers les pratiques langagières, les croyances, le sentiment national, la culture, les coutumes et traditions, etc.

### **I.3.4. Présentation du corpus**

Les manuels scolaires sélectionnés pour notre étude sont les quatre manuels du cycle moyen. Le but de cette présentation est de mettre en évidence les caractéristiques de chacun de ces manuels.

- **Manuel de première année :**

Le manuel de première année se compose de 174 pages, il est édité et mis en circulation en 2016, conçu par une inspectrice de l'éducation et de l'enseignement moyen avec la participation de deux professeurs de français. Ce livre se constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation et une situation de départ. Ces projets sont divisés à leur tour en séquences présentées comme suit :

**Projet 1** : présente l'introduction suivante : « afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation qui se déroulent les 15 et 16 octobre de chaque année, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement ». Il comprend trois séquences définies chacune par un intitulé :

**Séquence 1** : j'explique l'importance de se laver correctement.

**Séquence 2** : j'explique l'importance de manger convenablement.

**Séquence 3** : j'explique l'importance de bouger régulièrement.

**Projet 2** : est introduit par l'intermédiaire de l'énoncé suivant : « je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences » (Idem., :73). Il se subdivise pareillement en trois séquences :

**Séquence 1** : j'explique les progrès de la science.

**Séquence 2** : j'explique les différentes pollutions.

**Séquence 3** : j'explique le dérèglement du climat.

**Projet 3** : comprend une brève introduction : sous le slogan « *pour une vie meilleure* », je réalise avec mes camarades un recueil de consignes pour se comporter en éco-citoyen. Contrairement aux deux premiers projets, ce dernier ne comporte que deux séquences intitulées comme suit :

**Séquence 1** : j'incite à l'utilisation des énergies propres.

**Séquence 2** : j'agis pour un comportement éco-citoyen.

#### ▪ **Manuel de deuxième année**

Le manuel de deuxième année se compose de 152 pages, il est édité en 2019, conçu par des inspecteurs de l'Éducation et l'enseignement moyen et des professeurs de français au cycle moyen. Ce manuel se constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation, ces projets sont divisés à leur tour en séquences :

**Projet 1** : présente l'introduction suivant : « ton école organise une fête de fin de trimestre. Tu vas y participer avec tes camarades une présentant une conte merveilleux sous forme de saynète ». il comprend trois séquences définit chacune comme suite :

**Séquence 1** : entrer dans le monde du merveilleux.

**Séquence 2** : tout à coup ...

**Séquence3** : c'est ainsi que ...

**Projet 2** : présente l'introduction suivant : « ton école vient d'ouvrir une bibliothèque. Pour l'enrichir tes camarades et toi décidez de raconter une fable sous forme de bande dessinée que tous les élèves pourront lire ». Il comprend deux séquences définit chacune comme suite :

**Séquence 1** : paroles de sages ?

**Séquence2** : A vos bulles !

**Projet 3** : présente l'introduction suivant : « *ton école organise une concours d'écriture. Les meilleurs textes seront plus, publiés et primés. Tes camarades et toi décidez de participer à ce concours en rapportant par écrit des légendes* ». Il comprend deux séquences définit chacune comme suite :

**Séquence 1** : personnes et faits extraordinaires.

**Séquence2** : faits et lieux inoubliables.

#### ▪ Manuel de troisième année

Le manuel de troisième année se compose de 151 pages, il est édité en 2018, conçu par l'inspectrice de l'enseignement moyen et des professeures d'enseignement moyen. Ce manuel ce constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation, ces projets sont divisés à leur tour en séquences :

**Projet 1** : s'intitule « *Rédiger des faits divers pour le journal ou le blog de l'école* ». Ce projet est subdivisé en trois séquences :

**Séquence 1**: Rédiger une brève

**Séquence 2** : Rédiger un titre et un chapeau à un fait divers

**Séquence 3** : Rédiger un fait divers et y insérer un témoignage.

**Projet 2 :** s'intitule : «*Réaliser un recueil de récits historiques portant sur l'Histoire et le patrimoine* ». Il se compose de deux séquences :

Séquence 1 : Rédiger un récit historique à partir d'une bande dessinée

Séquence 2 : Décrire un patrimoine et l'insérer dans un récit

**Projet 3 :** s'intitule : «*Réaliser un cahier de souvenirs de la classe et un recueil de biographies et personnages* » Ce projet est composé de deux séquences.

**Séquence 1 :** Raconter un souvenir d'enfance, une expérience vécue.

**Séquence 2 :** Rédiger la biographie d'un personnage connu.

#### ▪ Manuel de quatrième année

Le manuel de quatrième année se compose de 159 pages, il est édité en 2019, conçu par des inspectrices d'enseignement moyen et des professeurs de l'enseignement moyen conception maquette. Ce manuel se constitue de 3 projets dont chacun comporte une brève présentation, ces projets sont divisés à leur tour en séquences :

**Projet 1 :** s'intitule «*À l'occasion de la journée internationale du tourisme, je travaillerai avec mes camarades à la création d'un blog qui aura pour titre « Algérie : beauté, richesse historique et culturelle d'un pays à découvrir »* ». Ce projet est composé de trois séquences :

**Séquence 1:** bienvenue dans ma région !

**Séquence 2 :** gloire à nos ancêtres !

**Séquence 3 :** oui à la culture !

**Projet 2 :** s'intitule : «*À l'initiative de l'Algérie, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté le 8 décembre 2017 la résolution 72/ 130 proclamant le 16 mai Journée internationale du vivre-ensemble en paix* ». Ce projet est composé de deux séquences :

**Séquence 1:** Vivons en Harmonie !

**Séquence 2 :** Non à la violence

**Projet 3:** s'intitule : «*Depuis son lancement en 1974, la Journée mondiale de l'environnement est célébrée dans plus de 100 pays par les Nations Unies*». Ce projet est composé de deux séquences :

**Séquence 1:** Protégeons la nature !

**Séquence 2 :** Agissons en éco responsable !

## CHAPITRE II

*Présence des auteurs algériens  
dans le manuel de cycle moyen*



## II.1. Nationalité des auteurs et références bibliographiques

Dans ce chapitre nous allons étudier la nationalité des auteurs et les sources bibliographiques des textes dans chaque manuel du cycle moyen. Notre objectif serait alors, de vérifier la question suivante : Est-ce que les directives adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires correspondent ou ne correspondent pas avec les données recueillis.

### II.1.1. manuel de première année

Dans l'intention d'identifier la nationalité dominante des auteurs ainsi que l'origine des sources bibliographiques choisies dans notre corpus, nous avons dressé un tableau [pour chaque manuel scolaire] pour la constatation des chiffres obtenus. Ce tableau il se compose de quatre colonnes : dans la première et la deuxième nous allons compter le nombre des auteurs et leurs nationalités et dans la troisième et la quatrième les nombres des sources bibliographiques. Nous commencerons notre étude par le manuel de première année moyenne :

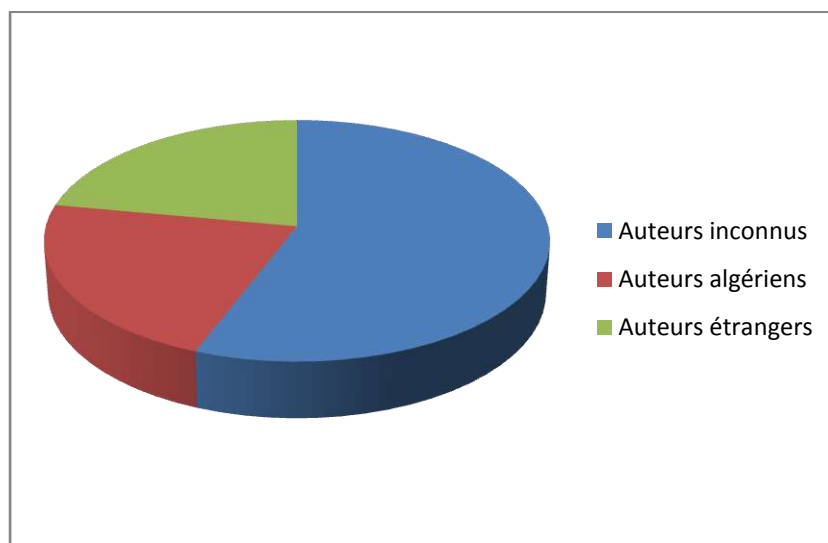
**MS1** Résultat (s) :

Auteurs	Nombre	Sources	Nombre
<b>Projet 1</b>			
inconnus	16	inconnus	00
algériens	08	algériennes	14
étrangers	Français : 02 anglais : 03 Belge : 01 danoise : 01	étrangères	15
<b>Projet 2</b>			
inconnus	15	inconnus	01
algériens	06	algériennes	07
étrangers	français : 02 anglais : 03 belge : 01 danois : 01	étrangères	19
<b>Projet 3</b>			
inconnus	12	inconnus	02
algériens	03	algériennes	09
étrangers	anglais : 02 belge : 01	étrangères	06

Tableau 1 : nationalités des auteurs et sources bibliographiques du manuel de 1<sup>re</sup> année

### II.1.1.1. Analyse des résultats

D'après les résultats obtenus, nous pouvons conclure que sur une totalité de soixante-treize textes inclus dans le manuel de première année, un nombre significatif de quarante-trois textes ne fournit pas d'informations sur l'auteur. Néanmoins, ceux dont les auteurs sont mentionnés, se répartissent équitablement entre auteurs de nationalité algérienne (17) tels Assia Djebar, Mohamed Dib, Mouloud Feraoun, Abdelhamid Benhadouga, etc. et ceux de nationalité étrangère (17), notamment française comme Marc Dufumier, Philippe Corentin, Cathy Franco, etc.



**Figure 1** : nationalité des auteurs dans le manuel de première année

À propos des textes qui ne mentionnent pas d'auteurs, ils sont tirés de différentes sources (site internet, journal, encyclopédie, etc.). Cependant, il faut noter que les sources étrangères (40) sont dominantes par rapport à celles algériennes (30). Ceci nous laisse dire que les directives adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires ne concordent pas avec les données recueillies à travers notre analyse.

## II.1.2. manuel de deuxième année

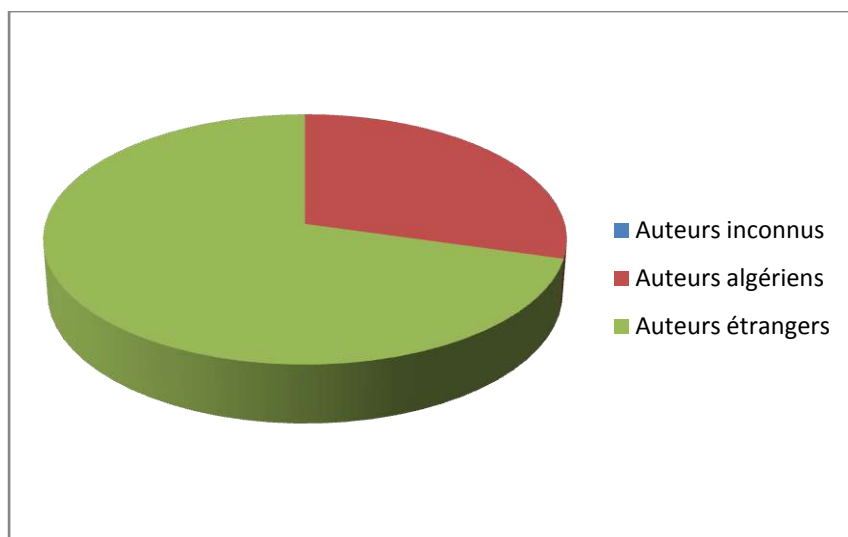
MS2 Résultat (s) :

Auteurs	Nombre	Sources	Nombre
<b>Projet 1</b>			
inconnus	00	inconnus	01
algériens	01	algériennes	03
étrangers	français : 06	étrangères	04
<b>Projet 2</b>			
inconnus	00	inconnus	00
algériens	00	algériennes	01
étrangers	français : 03 américaine : 01 andalou : 01	étrangères	04
<b>Projet 3</b>			
inconnus	00	inconnus	00
Algériens	04	algériennes	07
Etrangers	français : 01	étrangères	08

Tableau 2 : nationalités des auteurs et sources bibliographiques du manuel de 2<sup>ème</sup> année

### II.1.2.1. Analyse des résultats

Suite aux résultats obtenus concernant le manuel de deuxième année, nous pouvons récapituler que sur une totalité de cinquante-huit textes inclus dans ce manuel, un nombre significatif de vingt-neuf textes ne fournit pas d'informations sur l'auteur. Néanmoins, ceux dont les auteurs sont mentionnés, se répartissent équitablement entre auteurs de nationalité algérienne (05) tels Mouloud Mammeri, Rachid Oulebsir, Belkacem Ouled Mokhtar Hadjail, Djouher Khater, Abdelhamid Benhadouga, etc. et ceux de nationalité étrangère (12), notamment française comme Emmanuelle Lepetit, Natha Caputo, Charles Perrault, Jean Muzi Jean-Pierre Claris de Florian Jean de la Fontaine etc.



**Figure 2:** nationalité des auteurs dans le manuel de deuxième année

Comme nous avons mentionné plus haut, les textes qui n'indiquent pas d'auteurs, ils sont tirés de différentes sources. Pourtant, il faut noter que les sources étrangères sont dominantes par rapport à celles algériennes.

### II.1.3. manuel de troisième année

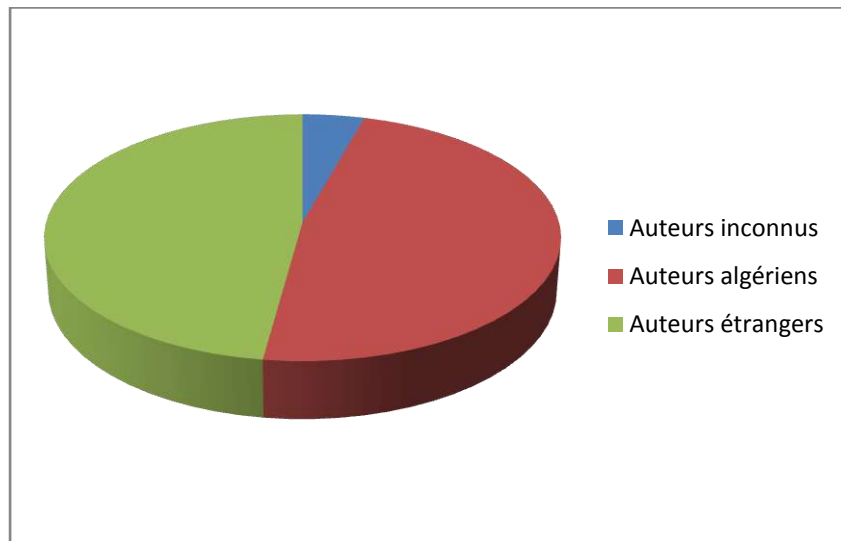
**MS3 Résultat (s) :**

Auteurs	Nombre	Sources	Nombre
<b>Projet 1</b>			
inconnus	01	inconnus	05
algériens	00	algériennes	06
étrangers	français : 01 américain : 01	étrangères	06
<b>Projet 2</b>			
inconnus	00	inconnus	00
algériens	08	algériennes	07
étrangers	français : 04	étrangères	00
<b>Projet 3</b>			
Inconnus	00	inconnus	02
Algériens	03	algériennes	01
Etrangers	français : 04 russe : 01	étrangères	02

Tableau 3 : nationalités des auteurs et sources bibliographiques du manuel de 2<sup>ème</sup> année

### II.1.3.1. Analyse des résultats

À travers les résultats obtenus, nous pouvons dire que sur une totalité de quatre-vingt-deux textes inclus dans le manuel de troisième année, un nombre significatif de trente-trois textes ne fournit pas des détails sur l'auteur. Bien que, ceux dont les auteurs sont mentionnés, se répartissent équitablement entre auteurs algérien et étrangers.



**Figure 1 :** nationalité des auteurs dans le manuel de troisième année

À propos des textes qui ne mentionnent pas d'auteurs, ils sont tirés de différentes sources. Cependant, il faut noter que les sources étrangères sont dominantes par rapport à celles algériennes. Ceci nous laisse dire que les directives adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires ne concordent pas avec les données recueillis à travers notre analyse.

## II.1.4. manuel de quatrième année

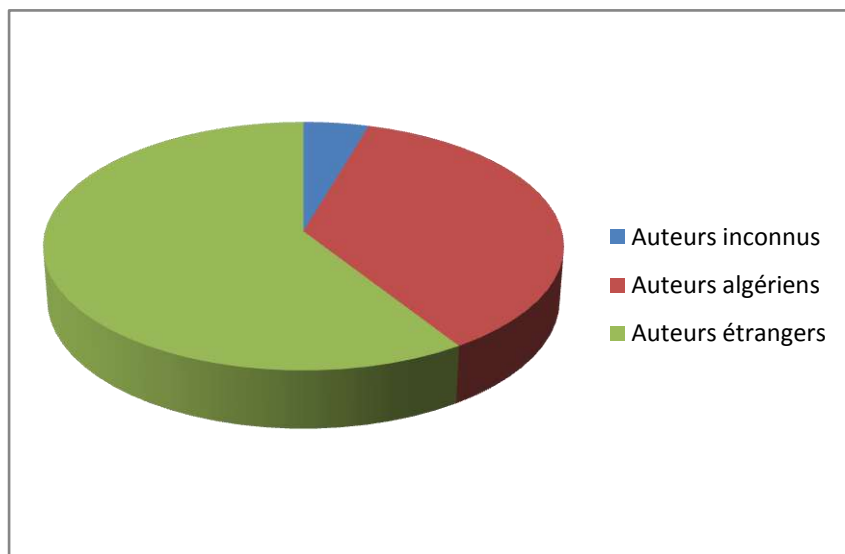
Résultat (s) :

Auteurs	Nombre	Sources	Nombre
<b>Projet 1</b>			
inconnus	00	inconnus	00
algériens	06	algériennes	08
étrangers	français : 05 tunisien : 01 suisse : 01	étrangères	01
<b>Projet 2</b>			
inconnus	00	inconnus	00
algériens	01	algériennes	04
étrangers	camerounais : 01	étrangères	06
<b>Projet 3</b>			
inconnus	00	inconnus	04
algériens	01	algériennes	02
étrangers	français : 03 américains : 01 guinéen : 01	étrangères	03

Tableau 4: nationalités des auteurs et sources bibliographiques du manuel de 4<sup>ème</sup> année

### II.1.4.1. Analyse des résultats

D'après les résultats, mentionné dans le tableau ci-dessus nous avons remarqué que sur une totalité de cinquante-cinq textes inclus dans ce manuel, un nombre significatif de trente trois- textes ne fournit pas d'enseignements sur l'auteur. Dans ce manuel le nombre des auteurs algériens est dominant par rapport aux autres nationalités. En plus, le manuel de quatrième année moyenne et le seul livre scolaire où les concepteurs ont respecté les directives et les instructions du cahier de charges pédagogiques..



**Figure 1 :** nationalité des auteurs dans le manuel de quatrième année

le manuel de 4<sup>ème</sup> est le seul livre scolaire dans le cycle moyen qui respecte les directives du cahiers de charges pédagogique. Dans ce manuel on remarque que la plupart des extraits et textes mentionnes les sources et les auteurs. En effet, en matière de représentation des valeurs nationales ce manuel il est très riche des informations sur l'Algérie et son patrimoine culturel.

### II.2.1. résultat final

Dans notre corpus d'étude nous avons compté quatre vingt dix neuf (99) auteurs. Il faut noter que certains extraits choisis dans les manuels objets d'étude appartenant à de grands auteurs algériens, français et étrangers.

Le tableau suivant expose les la plupart des auteurs algériens insérés et cités par les auteurs-concepteurs dans tout le corpus d'objets d'étude et qui explique la richesse de notre culturelle et patrimoine national.

AUTEURS (nationalité algérienne)			
Manuel 1 <sup>re</sup> AM	Manuel 2 <sup>ème</sup> AM	Manuel 3 <sup>ème</sup> AM	Manuel 4 <sup>ème</sup> AM
Yasmina Khadra	Taos Amrouche	Fadhma Ait Mansour Amrouche	Mohamed Dib
Assia Djebbar	Rachid Oulbsir	Taos Amrouche	Mouloud Féraoun
Tahar Ouettar	Belkacem Ould Mokhtar Hadail	Yacine Seddik	Latifa Benmansour

Abdelhamid Benhadouga	Dhouher Khater	B. Hennine	Slimane Azem
B. Remini, R. Lechad, et B. Achour	Mouloud Mammeri	Khaled Lemnouer	Salluste
Malek Haddad		Mahfoud Kaddache	Said Dahmani
Mohemed Lebedjaoui		Kaouther Adimi	Waciny Laredj
Mohamed Dib		Anna Greki	Ahmed Akkache
Maissa Bey		Mouloud Feraoun	B. Badis
Mouloud Mammeri		Lazhari labter	Kafia Ait Allouche
Akli Tdjer		Hamid Tahri	
S. Taleb, H Oulamara et A. N. Agli		Tahar ousedik	
Fellah Lazhar		Ahmed Taleb El Ibrahim	
Ben Belkahla			

Tableau 5 : Auteurs algériens dans les manuels du cycle moyen

Ce tableau représente les auteurs algériens et leurs apparitions dans les manuels du cycle moyenne, dont la quelle nous avons remarqué la diversité entre des autres célèbres et autres méconnus.

Le tableau suivant expose les auteurs français qui sont nombreux dans les manuels du cycle moyen.

<b>AUTEURS (nationalité française)</b>			
<b>Manuel 1<sup>re</sup> AM</b>	<b>Manuel 2<sup>ème</sup> AM</b>	<b>Manuel 3<sup>ème</sup> AM</b>	<b>Manuel 4<sup>ème</sup> AM</b>
Cathy Franco	Natha Caputo	C . Hallé	Azouz Begag
Marc Dufumier	A Pouchkine	Yves Duteil	Auélien Laine
Philippe Corentin	Wilem et Jacob Grimm	Paul Eluard	Isabelle iberhardt
Joël Sadeler	Emmanuelle LEPETIT	Albert Camus	Gisèle Halimi
Christian Harbulot	Charles Perrault	Meriem Guemache	Paul guth
Louise Splisbury	TT Ungerer	Dorothee	Simone de Beauvoir
Jean de La Fontaine	Jean Muzi	Jean Giono	Florent Breuil
Achille Robert	Jean-Pierre Clairs de Florion Gérard Franquin	Colette	Emilie restout
Roman du Renard	Jean de La Fontaine	Gérard Lenormand	Anne bernard



Natha Caputo	Achille Robert	Sophie Guichard	Azouz Begag
A Pouchkine	Roman du Renart	C . Hallé	Auélien Laine
Wilem et Jacob Grimm		Yves Duteil	Isabelle iberhardt
Charles Perrault		Paul Eluard	Gisèle Halimi

Tableau 6 : Auteurs français dans les manuels du cycle moyen

Ce tableau représente les auteurs français et leurs manifestations dans quatre livres pédagogiques du cycle moyen. Les auteurs de la nationalité française est la deuxième après la nationalité algérienne. Ce nombre remarquable indique l'influence de la culture française et l'importance de la littérature française dans nos manuels scolaires.

Les trois tableaux suivants indiquent la présence des auteurs de nationalités divers [du monde entiers] d'auteurs dans les manuels du cycle moyen :

Manuel	Nationalité étrangère	Auteurs
1 <sup>ère</sup> AM	Anglaise	Glive Gifford
	Anglaise	Caroline Daniels
	Danoise	Hans Chritian Andersen
	Anglaise	Clint Twist
	Bosnienne	Myriam Visscher
	Américaine	Thomas F . Anders

Tableau7 : Auteurs étranger dans le manuel de 1<sup>re</sup> année

Manuel	Nationalité étrangère	Auteurs
2 <sup>ème</sup> AM	Américaine	N . Scott Momaday
	Perse	Ibn Al-Muquaffa
	Grecque	Esope
	Andalou	Al-Shaishi

Tableau 8 : Auteurs étranger dans le manuel de 1<sup>re</sup> année

Manuel	Nationalité étrangère	Auteurs
3 <sup>ème</sup> AM	Américaine	Marie Pope Osborne et Will Osborne
	Russe	Youri Gagarine

Tableau 9 : Auteurs étranger dans le manuel de 3<sup>ème</sup> année

Manuel	Nationalité étrangère	Auteurs
4 <sup>ème</sup> AM	Tunisienne	Ibn Khaldon
	Suisse	Charles Ravussin
	Américaine	Jordan Elgrably
	Américaine	Richard Wright
	Américaine	Walter Tillge
	Camerounaise	René Philombé
	Américaine	Dirrik Jenson
	Guinéenne	Fodéba Keita

Tableau10 : Auteurs étranger dans le manuel de 4<sup>ème</sup> année

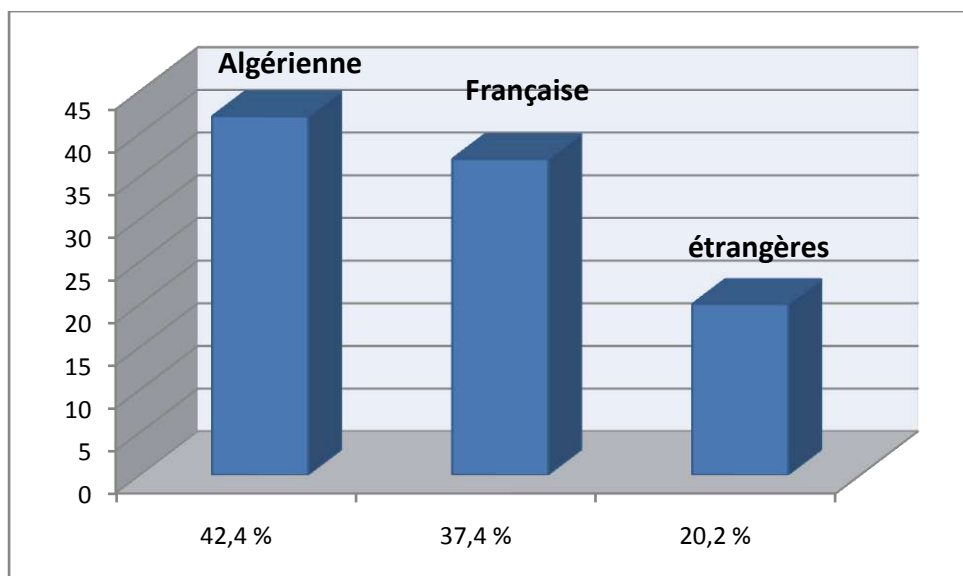
D'après les résultats des tableaux cités plus haut, nous avons remarqué deux éléments importants :

1/ la présence dans les manuels objets d'étude un grand nombre de texte qui n'indique pas la source bibliographique des textes

2/ le nombre des auteurs de nationalité étrangers (françaises et étrangers) est supérieur des auteurs de nationalité algériennes. Le tableau suivant explique fort bien nos remarques :

Nationalité	Total	Pourcentage
Algérienne	42	42,4 %
Française	37	37,4 %
Etrangère	20	20,2 %

Tableau 11 : Nationalité des auteurs dans les manuels du cycle moyen



**Figure 1** : nationalité des auteurs dans le corpus d'étude

Ces colonnes graphiques représentent la nationalité des auteurs pour tous les niveaux première, deuxième, troisième et quatrième années moyennes, nous signalons d'après ces pourcentages que la majorité des écrivains ce sont des écrivains de nationalité étrangères avec un taux de 57.6 %, puis la nationalité algérienne avec un taux de 42.4%.

D'après ces résultats nous constatons que les instructions adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires ne concordent pas avec les données recueillis à travers notre analyse.

Nous avons discuté ces résultats avec des chercheurs dans le domaine

- cela est un point positif, car se mélange favorise surement la diversité de culture et de civilisation et amène les élèves à s'ouvrir sur le monde
- la présence d'auteurs et des textes algériens motivent les élèves et renforce leur identité nationale

## ***CONCLUSION***

Pour conclure notre travail de recherche qui consiste à déterminer la présence des auteurs algériens dans le manuel scolaire de français du cycle moyen (1<sup>re</sup>, 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> années), il faut retenir que les auteurs étrangers (français et étrangers 57%) sont dominants par rapport aux auteurs algériens (42,4 %). Ceci nous laisse dire que les directives adressées aux auteurs-concepteurs de manuels scolaires ne concordent pas avec les données recueillies à travers notre analyse, malgré les instructions sont claires:

- [...] intégrer des textes authentiques, extraits d'œuvres littéraires d'auteurs algériens, tous genres confondus (roman, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre, etc.) et du patrimoine culturel national (contes, légendes, mythes, etc.), à concurrence de 80 % ;

- intégrer des textes littéraires du patrimoine universel, à concurrence de 20 %. Pour les autres langues étrangères (Langue étrangère 2), intégrer des textes d'auteurs algériens, autant que possible

D'ailleurs, rappelons à ce sujet que le ministre de l'éducation nationale a annoncé maintes fois, que les concepteurs de nouveaux manuels scolaires doivent s'appuyer sur des textes des auteurs algériens, afin d'inculquer aux futurs apprenants plus de valeurs de la société algérienne

Donc, cela va orienter et améliorer l'esprit de l'apprenant, l'appartenance à son pays, l'attachement à son identité, et de même la connaissance de la culture de son pays, car l'école est l'une des institutions ayant un rôle majeur dans la mission de transmettre aux citoyens des informations concernant leur pays et de façonner leurs sentiments d'attachement à l'espace national.

Notre recherche montre, en conséquence, que le corpus étudié ne reflète pas les recommandations du cahier des charges pédagogique, qui favorise la prise en charge des valeurs identitaires et nationales, dans « *le fait de comprendre/dire des énoncés relatifs à un événement national historique, religieux, sportif ou culturel ; de lire/écrire des textes dont les thèmes sont porteurs de ces valeurs évoquant le patrimoine, les symboles, les traditions, etc.* »<sup>18</sup>

---

<sup>18</sup> Ministère de l'Éducation Nationale (2016). Document d'accompagnement du programme de français pour le cycle moyen, p. 5.

Il est donc, urgent, d'insérer des textes écrits par des auteurs algériens en intégrant au même temps leurs photos et des présentations biographies surtout pour les auteurs les plus connues par nos jeunes élèves.

A la lumière de ce modeste travail, nous souhaitons renouveler, innover, et analyser les manuels nos seulement en fonction de la présence des textes et des auteurs algériens, mais aussi avec la prise en compte de la part et l'exploitation réservées aux textes historiques, sociologiques, qui décrivent notre patrimoine et défend notre identité nationale.

# ***BIBLIOGRAPHIE***

## **I. Corpus:**

Manuel de Français 1<sup>re</sup> Année Moyenne, ONPS  
Manuel de Français 2<sup>ème</sup> Année Moyenne, ONPS  
Manuel de Français 3<sup>ème</sup> Année Moyenne, ONPS  
Manuel de Français 4<sup>ème</sup> Année Moyenne, ONPS

## **II. Ouvrages généraux :**

1.F. MARIE-GERARD, R.XAVIER, des manuels scolaires pour apprendre, concevoir, évaluer, utiliser, Ed de Boeuk.2003

2. H.BESSE. méthodes et pratiques des manuels de langues, Crédif, Editions  
Didier

3.G. VINIER, Enseigner le français comme langue seconde, collection dirigée par Robert GALISSON, CLE international.

5.D. HAMELINE, les objectifs pédagogique, ESF éditeur, Paris, 9<sup>ème</sup> édition.

6.J.P.CUQ, I.GUCA, cours de didactique du français langue étrangère et seconde, collection FLE, PUG.

## **Source ministérielle**

Ministère de l'Éducation Nationale (2016). Document d'accompagnement du programme de français pour le cycle moyen,

Ministère de l'Éducation Nationale ; l'Institut National de Recherche en Éducation & la Commission d'Agrément et d'Homologation (2016). Cahier des charges pédagogique général algérien,

## **Dictionnaires officiels**

-DUBOIS. Coll. (1971), « dictionnaire de linguistique », paris : Larousse

-J.P CUQ, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, CLE international Asdifle.

-Le dictionnaire de français, le petit Larousse 1995.

-Le dictionnaire de français, Larousse 2014.

-Le dictionnaire le robert Paul.

-Dictionnaire la toupie, (2013).



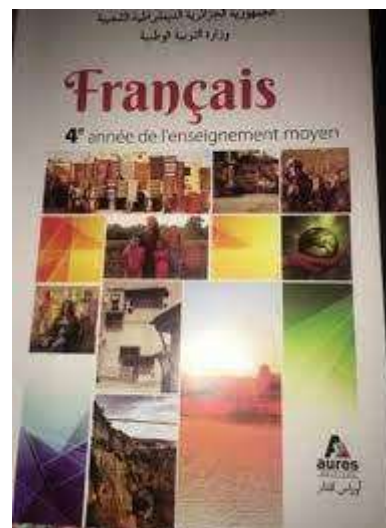
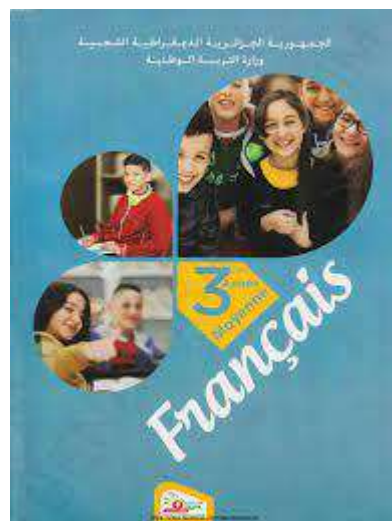
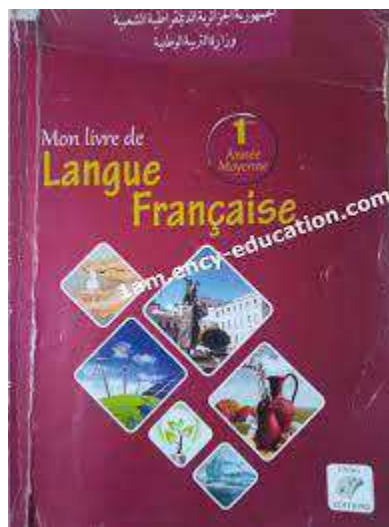
## **Revue**

-Synergies Algérie « enseignement des langues-cultures »•

ABADIE Dalila, numéro 05 sh, article : univ-Ouargla.

# *ANNEXES*

Couvertures des manuels scolaires (français)  
[cycle moyen]



## *Résumé*

## Résumé :

Grâce aux auteurs algériens et leurs textes, le manuel scolaire est susceptible de contribuer au renforcement de l'identité algérienne des apprenants. La question est de savoir comment ? Notre étude vise l'analyse des finalités actuelles du système éducatif algérien, traduites en objectifs de formation, via le manuel. Notre corpus est basé sur les quatre manuels de langue française du cycle moyen, dont nous avons fait l'analyse de contenu. À l'issue de notre recherche, nous avons constaté que ce support pédagogique ne contient pas suffisamment d'auteurs et textes algériens et il ne semble pas interférer dans l'identité « nationale » algérienne.

**Les mots clés :** manuel scolaire, langue française, auteurs algériens, identité algérienne, système éducatif algérien, cycle du moyen

## المخلص:

بفضل المؤلفين الجزائريين ونصوصهم، من المرجح أن يساهم الكتاب المدرسي في تعزيز الهوية الجزائرية للمتعلمين. السؤال ما مدى وجود الكتاب الجزائريين في الكتاب المدرسي وما مدى مساهمتهم في تحقيق الأهداف المسطرة لنظام التعليم الجزائري. يستند بحثنا إلى الكتب المدرسية للغة الفرنسية من الطور المتوسط، والتي قمنا بتحليل محتواه. في نهاية بحثنا، وجدنا أن هذه الكتاب المدرسي لا تحتوي على عدد كافٍ من المؤلفين والنصوص الجزائرية ولا يبدو أنها تساهم بشكل كافي في تعزيز الهوية "الوطنية" الجزائري

الكلمات المفتاحية: الكتاب المدرسي ، اللغة الفرنسية ، مؤلفون جزائريون ، الهوية الجزائرية ، النظام التربوي الجزائري ، الطور المتوسط.

## Abstract:

Thanks to the Algerian authors and their texts, the textbook is likely to contribute to strengthening the Algerian identity of the learners. The question is: What is the extent of the presence of Algerian writers in the textbook and what is the extent of their contribution to achieving the goals of the Algerian education system? Our research is based on intermediate French textbooks, whose content we analyzed. At the end of our research, we found that this textbook does not contain a sufficient number of Algerian authors and texts and does not seem to contribute sufficiently to the promotion of the Algerian "national" identity.

**Key words:** textbook, French language, Algerian authors, Algerian identity, Algerian education system, medium cycle